KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 11.11.2009
KOM(2009)621 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Podle čl. 6 odst. 2 aktu připojeného ke smlouvě o přistoupení nových členských států k EU musí být přistoupení těchto států k Evropsko–středomořské dohodě o přidružení schváleno uzavřením protokolu k uvedené dohodě. Tentýž článek stanoví zjednodušený postup, podle kterého musí být protokol uzavřen Radou jednající jednomyslně jménem členských států a příslušnou třetí zemí. Tímto postupem nejsou dotčeny vlastní pravomoci Společenství.

Rada dne 23. října 2006 pověřila Komisi, aby jménem Evropského společenství a jeho členských států sjednala s Tuniskem protokol, kterým se mění dohody uzavřené mezi Evropským společenstvím a třetími zeměmi, zejména Evropsko-středomořská dohoda o přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskem na straně druhé s ohledem na přistoupení nových členských států k EU.

Jednání s Tuniskem byla ke spokojenosti Komise úspěšně uzavřena. Tunisko vyjádřilo svůj souhlas výměnou dopisů, jež byla uzavřena dne 25. června 2009.

Přiložený návrh se týká rozhodnutí Rady o podpisu protokolu.

Znění protokolu sjednaného s Tuniskem je uvedeno v příloze. Nejdůležitější prvky protokolu se týkají přistoupení nových členských států k dohodě o přidružení mezi EU a Tuniskem a začlenění nových úředních jazyků EU s ohledem na rozšíření Evropské unie.

Komise žádá Radu o schválení návrhu rozhodnutí Rady o podpisu protokolu.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na čl. 6 odst. 2 uvedeného aktu,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 23. října 2006 pověřila Komisi, aby jménem Evropského společenství a jeho členských států sjednala s Tuniskem protokol, kterým se mění dohody uzavřené mezi Evropským společenstvím a třetími zeměmi, zejména Evropsko-středomořská dohoda o přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskem na straně druhé s ohledem na přistoupení nových členských států k Evropské unii.

(2) Jednání proběhla ke spokojenosti Komise.

(3) Ustanovení čl. 8 odst. 2 protokolu sjednaného s Tuniskem stanoví prozatímní uplatňování protokolu do té doby, než vstoupí v platnost.

(4) Protokol by měl být podepsán a uplatňován prozatímně, dokud nebudou dokončeny postupy nutné pro jeho uzavření,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Podpis protokolu k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii se schvaluje jménem Společenství s výhradou uzavření tohoto protokolu.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn určit osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Evropského společenství a jeho členských států protokol k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii.

Článek 3

Protokol se prozatímně uplatňuje ode dne 1. ledna 2007, s výhradou jeho pozdějšího uzavření.

V […] dne […].

Za Radu
Benita FERRERO-WALDNER
člen / členka Komise

PŘÍLOHA

k Evropsko–středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

Belgické království,

Bulharská republika,

Česká republika,

Dánské království,

Spolková republika Německo,

Estonská republika,

Řecká republika,

Španělské království,

Francouzská republika,

Irsko,

Italská republika,

Kyperská republika,

Lotyšská republika,

Litevská republika,

Lucemburské velkovévodství,

Maďarská republika,

Republika Malta,

Nizozemské království,

Rakouská republika,

Polská republika

Portugalská republika,

Rumunsko,

Republika Slovinsko,

Slovenská republika,

Finská republika,

Švédské království,

Spojené království Velké Británie a Severního Irska

(dále jen „členské státy Evropského společenství“)

zastoupené Radou Evropské unie

a

Evropské společenství,

(dále jen „Společenství“)

zastoupené Radou Evropské unie a Evropskou komisí

na jedné straně,

a

Tuniská republika

(dále jen „Tunisko“)

na straně druhé,

vzhledem k těmto důvodům:

1. Evropsko-středomořská dohoda uzavřená mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskou republikou na straně druhé (dále jen „Evropsko-středomořská dohoda“) byla podepsána v Bruselu dne 17. července 1995, vstoupila v platnost dne 1. března 1998 a byla pozměněna zejména protokolem ze dne 31. května 2005 s ohledem na přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii[1], a rozhodnutím Rady přidružení EU-Tunisko č. 1/2006 ze dne 28. července 2006, kterým se mění protokol č. 4 o definici pojmu původní produkty a o metodách správní spolupráce k Evropsko-středomořské dohodě[2].

2. Smlouva o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii (dále jen „smlouva o přistoupení“) byla podepsána v Lucemburku dne 25. dubna 2005 a vstoupila v platnost dne 1. ledna 2007.

3. Podle čl. 6 odst. 2 aktu připojeného ke smlouvě o přistoupení se přistoupení nových smluvních stran k Evropsko-středomořské dohodě schvaluje uzavřením protokolu k této dohodě.

---

[1] Úř. věst. L 278, 21.10.2005, s. 3.

[2] Úř. věst. L 260, 21.9.2006, s. 1.

4. Konzultace podle čl. 23 odst. 2 Evropsko-středomořské dohody umožnily, aby se zajistilo zohlednění oboustranných zájmů Společenství i Tuniska.

5. Vyhláškou č. 2007-995 ze dne 24. dubna 2007 se Tunisko rozhodlo použít ustanovení Evropsko-středomořské dohody na Bulharskou republiku a Rumunsko ode dne 1. ledna 2007,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Bulharská republika a Rumunsko se stávají smluvními stranami Evropsko-středomořské dohody mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Tuniskou republikou na straně druhé a berou na vědomí a přijímají, stejně jako ostatní členské státy Společenství, znění dohody i společných prohlášení, prohlášení a výměn dopisů.

KAPITOLA I

ZMĚNY ZNĚNÍ EVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÉ DOHODY A ZEJMÉNA JEJÍCH PŘÍLOH A PROTOKOLŮ

Článek 2 (pravidla původu)

Protokol 4 se mění takto:

1. V čl. 3 odst. 1 a čl. 4 odst. 1 se zrušuje odkaz na nové členské státy.

2. Příloha IVa se mění takto:

Bulharské znění

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Španělské znění

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

České znění

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dánské znění

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Německé znění

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estonské znění

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Řecké znění

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Anglické znění

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francouzské znění

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Italské znění

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lotyšské znění

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litevské znění

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Maďarské znění

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltské znění

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemské znění

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polské znění

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znění

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumunské znění

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

Slovinské znění

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovenské znění

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finské znění

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Švédské znění

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabské znění

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. Příloha IVb se mění takto:

Bulharské znění

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Španělské znění

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

České znění

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Dánské znění

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Německé znění

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Estonské znění

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Řecké znění

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Anglické znění

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Francouzské znění

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Italské znění

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Lotyšské znění

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Litevské znění

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Maďarské znění

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Maltské znění

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Nizozemské znění

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Polské znění

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Portugalské znění

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[3]

Rumunské znění

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[(1)]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Slovinské znění

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Slovenské znění

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Finské znění

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

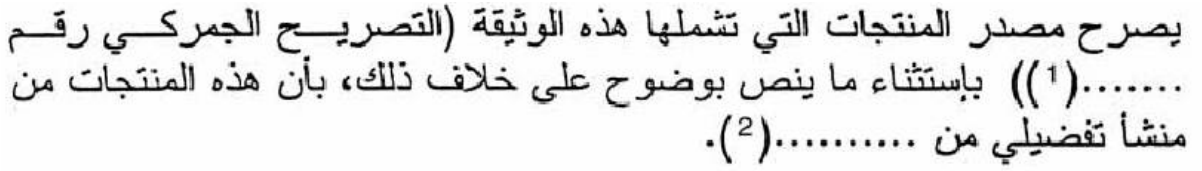
Švédské znění

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied[(3)]

Arabské znění


يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

– cumulation applied with Tunisia

– no cumulation applied(3)

KAPITOLA II

PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

Článek 3 (důkazy o původu a správní spolupráce)

1. Důkazy o původu řádně vystavené Tuniskem nebo novým členským státem v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi nimi jsou v příslušných zemích přijímány za těchto podmínek:

   a) získání tohoto původu zakládá preferenční celní zacházení na základě preferenčních celních opatření buď podle Evropsko-středomořské dohody, nebo podle systému všeobecných preferencí Společenství;

   b) důkaz o původu a dopravní dokumenty byly vystaveny nejpozději den před datem přistoupení;

   c) důkaz o původu je předložen celním orgánům do čtyř měsíců od data přistoupení.

   Pokud bylo zboží deklarováno k dovozu do Tuniska nebo nového členského státu před dnem přistoupení v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných v té době mezi Tuniskem a novým členským státem, může být přijat i důkaz o původu vydaný dodatečně v rámci těchto dohod nebo ujednání, a to bude-li předložen celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení.

2. Tunisko a nové členské státy jsou oprávněny zachovat povolení, kterými bylo uděleno v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi nimi postavení „schváleného vývozce“, a to za následujících podmínek:

   a) takové ustanovení je rovněž obsaženo v dohodě uzavřené mezi Tuniskem a Společenstvím přede dnem přistoupení těchto států;

   b) schválený vývozce používá platná pravidla původu podle této dohody.

   Povolení jsou nejpozději do jednoho roku po přistoupení nahrazena novými povoleními vydanými v souladu s podmínkami této dohody.

3. Žádosti o následné ověření důkazů o původu vystavených v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi Tuniskem a novým členským státem mohou být předkládány příslušnými celními orgány Tuniska nebo nových

členských států a tyto orgány je přijímají po dobu tří let od vystavení dotčeného důkazu o původu.

Článek 4 (zboží na cestě)

1. Ustanovení Evropsko-středomořské dohody mohou být použita na zboží vyvážené z Tuniska do jednoho z nových členských států nebo z jednoho z nových členských států do Tuniska, splňující ustanovení protokolu 4 a nacházející se ke dni přistoupení na cestě nebo dočasně uskladněné v celním skladu, ve svobodném celním pásmu nebo zóně hospodářských aktivit v Tunisku či v novém členském státu.

2. V takových případech lze přiznat preferenční zacházení, bude-li celním orgánům dovážejícího státu do čtyř měsíců ode dne přistoupení předložen důkaz o původu vystavený dodatečně celními orgány vyvážejícího státu.

KAPITOLA III

OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 5

Tímto protokolem je dohodnuto, že v souvislosti s rozšířením Společenství nelze vznášet požadavky, žádosti nebo stížnosti, ani měnit či odvolávat koncese podle čl. XXIV odst. 6 a článku XXVIII GATT.

Článek 6

Tento protokol je nedílnou součástí Evropsko-středomořské dohody.

Článek 7

1. Tento protokol schválí Společenství, Rada Evropské unie jménem členských států a Tuniská republika podle svých vlastních postupů.

2. Schvalovací nebo ratifikační listiny jsou uloženy u generálního sekretariátu Rady Evropské unie.

Článek 8

1. Tento protokol vstupuje definitivně v platnost prvním dnem prvního měsíce po datu uložení poslední schvalovací nebo ratifikační listiny.

2. Ustanovení tohoto protokolu se prozatímně uplatňují počínaje dnem 1. ledna 2007.

Článek 9

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech ve všech úředních jazycích smluvních stran, přičemž všechna znění jsou stejně závazná.

Článek 10

Znění Evropsko-středomořské dohody, včetně příloh a protokolů, které jsou její nedílnou součástí, a závěrečný akt s přiloženými prohlášeními jsou sepsány v bulharském a rumunském jazyce a všechna tato znění jsou stejně závazná jako původní znění.

Rada přidružení schválí tato znění v bulharském a rumunském jazyce.

ZA ČLENSKÉ STÁTY

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

ZA TUNISKOU REPUBLIKU